

<p style="text-align: center;">台語</p> <p style="text-align: center;">Taiwanese</p>	<p style="text-align: center;">國語</p> <p style="text-align: center;">Mandarin</p>	<p style="text-align: center;">英文</p> <p style="text-align: center;">English</p>
<p>e5 zail gieng5 gui6 e5 si5 ao5 yin5 ne0 de6 8kua4 dio6 yil zang5 bhe5 hui5 gel qiu5 len6 gin1 long1 da5 ko5 ki6</p> <p>20 下朝 經 過 的 時 候 ， 他 們 就 看 到 那 株 無 花 果 樹 連 根 都 乾 枯 去</p> <p>a6 pil diel 8siu6 ki4 8za2 a1 e5 dai6 ji6 de6 ga6 yi5 gong4 gao4 su5 8kua6 lil me5 e5 hil</p> <p>了 。 21 彼 得 想 起 昨 子 的 代 志 ， 就 跟 他 講 ， “ 教 士 ， 看 ！ 你 罵 的 那</p> <p>zang5 bhe5 wui5 gel qiu5 da5 kol ki6 a6 ya5 sol hui5 dal ai4 dui4 sin3 wu6 sin4 siml laol si6</p> <p>株 無 花 果 樹 乾 枯 去 了 。” 22 耶 穌 回 答 ， “ 要 對 神 有 信 心 。 23 老 實</p> <p>gong4 gal ru3 lin1 ne0 ga6 jil ze4 8sual gong4 hong3 te6 ki4 dan4 gao4 hai4 lai6 min5 gal ru3 lil siml</p> <p>講 ， 假 如 你 們 跟 這 座 山 講 ， ‘ 被 提 起 ， 丟 到 海 裏 面 ， ’ 假 如 你 心</p> <p>wu3 ghi6 yi6 yil bhi5 siong5 sin6 de6 e6 anl nel hual sieng1 sol yi4 gong4 gi5 de4 e5 si5 ao5 yao5 giu3</p> <p>無 二 意 ， 一 味 相 信 ， 就 會 這 麼 發 生 。 24 所 以 講 ， 祈 禱 的 時 候 要 求</p> <p>sal mi4 de6 dong4 ze5 yil5 yil gieng5 si6 lil e3 a5 de6 e6 ben4 sieng5 lil e3</p> <p>什 麼 ， 就 當 做 它 已 經 是 你 的 了 ， 就 會 變 成 你 的 。</p>	<p>ㄉㄜˊ ㄆㄛˊ ㄏㄧㄥˋ ㄍㄨㄟˋ ㄦˊ ㄞˋ ㄞˋ ㄩㄣˋ ㄋㄟˊ ㄉㄜˊ ㄅㄛˊ ㄕㄨㄚˋ ㄉㄧㄠˊ ㄩㄟˊ ㄗㄤˋ ㄅㄟˊ ㄏㄨㄟˊ ㄍㄟˊ ㄑㄩㄟˊ ㄌㄣˊ ㄍㄩㄣˊ ㄌㄨㄥˊ ㄉㄚˋ ㄎㄨㄛˋ ㄎㄧˊ ㄎㄨㄟˊ ㄍㄨㄟˊ ㄍㄨㄟˊ ㄍㄨㄟˊ</p> <p>20 早 上 經 過 的 時 候 ， 他 們 就 看 到 那 棵 無 花 果 連 根 都 乾 枯 了 。 21</p> <p>ㄎㄧˊ ㄎㄞˊ ㄊㄧˊ ㄕㄨˊ ㄎㄧˊ ㄆㄛˊ ㄉㄞˊ ㄍㄨㄟˊ ㄆㄛˊ ㄏㄧˊ ㄞˊ ㄎㄨˊ ㄞˋ ㄨㄟˊ ㄏㄧˊ ㄞˊ ㄆㄛˊ ㄕㄩㄟˊ ㄋㄨㄟˊ ㄎㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄍㄨㄟˊ ㄍㄨㄟˊ</p> <p>彼 得 想 起 昨 天 的 事 ， 就 跟 他 說 ， “ 教 士 ， 看 ！ 你 罵 的 那 棵 無 花</p> <p>ㄍㄨㄟˊ ㄍㄨㄟˊ ㄍㄨㄟˊ ㄍㄨㄟˊ ㄧㄞˊ ㄉㄨˊ ㄉㄨˊ ㄎㄨㄟˊ ㄎㄨㄟˊ ㄧㄞˊ ㄎㄨㄟˊ ㄆㄨˊ ㄩˊ ㄊㄧˊ ㄊㄧˊ ㄎㄨㄟˊ ㄆㄛˊ ㄨㄟˊ ㄏㄧㄟˊ ㄉㄨˊ ㄕㄩㄟˊ</p> <p>果 乾 枯 了 。” 22 耶 穌 回 答 ， “ 要 對 神 有 信 心 。 23 老 實 說 ， 假 如 你</p> <p>ㄋㄨˊ ㄎㄨˊ ㄕㄨㄟˊ ㄆㄛˊ ㄆㄨˊ ㄆㄛˊ ㄎㄨㄟˊ ㄕㄧˊ ㄎㄧˊ ㄎㄨㄟˊ ㄎㄨㄟˊ ㄉㄨˊ ㄎㄧˊ ㄋㄧˊ ㄏㄧㄟˊ ㄉㄨˊ ㄕㄩㄟˊ ㄊㄧˊ ㄊㄧˊ ㄍㄨˊ ㄌㄧˊ ㄧˊ ㄧˊ</p> <p>們 跟 這 座 山 說 ， ‘ 被 提 起 ， 丟 到 海 裏 面 ， ’ 假 如 你 心 無 二 意 ， 一</p> <p>ㄨㄟˊ ㄊㄧˊ ㄕㄨˊ ㄊㄧˊ ㄏㄧˊ ㄞˊ ㄉㄨˊ ㄕㄨㄟˊ ㄋㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄆㄨˊ ㄉㄨㄟˊ ㄧˊ ㄨㄟˊ ㄎㄧˊ ㄎㄨㄟˊ ㄎㄨㄟˊ ㄆㄛˊ ㄧㄞˊ ㄎㄧˊ ㄆㄞˊ ㄋㄨㄟˊ ㄏㄧˊ ㄞˊ</p> <p>味 相 信 ， 就 會 這 麼 發 生 。 24 所 以 說 ， 祈 禱 的 時 候 要 求 什 麼 ， 就</p> <p>ㄎㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄧˊ ㄏㄧˊ ㄞˊ ㄕㄩㄟˊ ㄎㄨㄟˊ ㄏㄧˊ ㄞˊ ㄉㄨˊ ㄕㄩㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄎㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ</p> <p>當 它 已 經 是 你 的 了 ， 就 會 變 成 你 的 。</p>	<p>20 In the morning as they passed by, they saw the fig tree withered away to its roots. 21 Then Peter remembered and said to him, “Rabbi, look! The fig tree that you cursed has withered.” 22 Jesus answered them, “Have faith in God. 23 Truly I tell you, if you say to this mountain, ‘Be taken up and thrown into the sea,’ and if you do not doubt in your heart, but believe that what you say will come to pass, it will be done for you. 24 So I tell you, whatever you ask for in prayer, believe that you have received it, and it will be yours. 20 下朝經過的時候，他們就看到那株無花果樹連根都乾枯去了。</p> <p>21 彼得想起昨子的代志，就跟他講，“教士，看！你罵的那株無花果樹乾枯去了。” 22 耶穌回答，“要對神有信心。 23 老實講，假如你們跟這座山講，‘被提起，丟到海裏面，’假如你心無二意，一味相信，就會這麼發生。 24 所以講，祈禱的時候要求什麼，就當做它已經是你的了，就會變成你的。</p>
<p>mui1 cu6 lil kia6 del gi5 de4 gal ru3 lil rin6 wui3 sal mil lang3 8mu6 dio4 ai4 sin1 zun3 wan5 liong5 zu5</p> <p>25 “ 每 次 你 站 著 祈 禱 ， 假 如 你 認 為 什 麼 人 不 對 ， 要 心 存 原 諒 之</p> <p>yi6 zai6 ten1 zu5 sin3 de6 e6 wan5 lliong5 lil ze4 8mu6 dio4 e5 sol zai5</p> <p>意 ； 在 天 之 神 就 會 原 諒 你 做 不 對 的 所 在 。”</p>	<p>ㄇㄨㄟˊ ㄕㄨˊ ㄌㄧˊ ㄎㄨㄟˊ ㄉㄟˊ ㄍㄧˊ ㄉㄜˊ ㄍㄚˊ ㄨㄩˊ ㄌㄧˊ ㄕㄨㄟˊ ㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄌㄤˊ ㄅㄨˊ ㄉㄧㄠˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ</p> <p>25 “ 每 次 你 站 著 祈 禱 ， 假 如 你 認 為 什 麼 人 不 對 ， 要 心 存 原 諒 之</p> <p>ㄧˊ ㄗㄞˊ ㄊㄣˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ</p> <p>意 ； 在 天 之 神 就 會 原 諒 你 做 錯 的 地 方 。”</p>	<p>25 “Whenever you stand praying, forgive, if you have anything against anyone; so that your Father in heaven may also forgive you your trespasses.” 25 “每次你站著祈禱，假如你認為什麼人不對，要心存原諒之意；在天之神就會原諒你做不對的所在。”</p>
<p>yin5 ne0 you6 ki4 ya5 lul sa4 lieng4 dong5 yi5 8gia5 di6 sin5 bhio5 lai6 min5 e5 si5 qo5 zul gi4 sul mun3</p> <p>27 他 們 又 去 耶 路 撒 冷 。 當 他 走 在 神 廟 裏 面 的 時 候 ， 主 祭 師 們 ，</p> <p>su5 gi6 mun3 ham6 laol jia4 de6 lai5 cui5 yi5 ga6 yi5 gong4 lil bieng5 sal mi4 siu6 kuan3 ze4 jil gual dia6</p> <p>書 記 們 ， 和 老 者 就 來 找 他 28 跟 他 講 ， “ 你 憑 什 麼 授 權 做 這 些 代</p> <p>ji6 sang4 siu6 ho5 lil jil gual kuan5 li5 e5 ya5 sol gong4 wal meng6 lin1 ne0 ji6 le5 mun6 de3</p> <p>志 ？ 誰 授 給 你 這 些 權 利 的 ？ ” 29 耶 穌 講 ， “ 我 問 你 們 一 個 問 題 ，</p> <p>hui5 dal wa4 wal ben6 hui5 dal lin1 ne0 e5 mun6 de3 yol han6 e5 sel le4 si6 wan5 ji4 ten5 dong3 ya6 jia4</p> <p>回 答 我 ， 我 便 回 答 你 們 的 問 題 。 30 約 翰 的 洗 禮 是 源 自 天 堂 ， 或 者</p> <p>wan5 zu4 rin5 gan1 8qial hui5 dal yin5 ne0 de6 zu6 siong5 jieng5 jil a6 gal ru3 lan1 gong4 ten5</p> <p>源 自 人 間 ？ 請 回 答 。” 31 他 們 就 自 相 爭 執 了 ， “ 假 如 阮 講 ， ‘ 天</p> <p>siong5 lai3 e5 yi5 ben6 bhel gong4 anl nel lin1 ne0 anl 8zua4 bul sin6 ne5</p> <p>上 來 的 ， ’ 他 便 要 講 ， ‘ 那 麼 你 們 怎 麼 不 信 呢 ？ ’</p>	<p>ㄕㄨㄟˊ ㄋㄨˊ ㄩˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄌㄨˊ ㄕㄨˊ ㄌㄨㄟˊ ㄌㄨㄟˊ</p> <p>27 他 們 又 去 耶 路 撒 冷 。 當 他 走 在 神 廟 裏 面 的 時 候 ， 主 祭 師 們 ， 書</p> <p>ㄏㄨㄟˊ ㄋㄨˊ ㄉㄞˊ ㄎㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ</p> <p>記 們 ， 和 老 者 就 來 找 他 28 跟 他 說 ， “ 你 憑 什 麼 授 權 做 這 些 事 ？</p> <p>ㄆㄨˊ ㄆㄨˊ ㄍㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ</p> <p>誰 授 給 你 這 些 權 利 的 ？ ” 29 耶 穌 說 ， “ 我 問 你 們 一 個 問 題 ， 回 答</p> <p>ㄨㄟˊ ㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ</p> <p>我 ， 我 便 回 答 你 們 的 問 題 。 30 約 翰 的 洗 禮 是 源 自 天 堂 ， 或 者 源 自</p> <p>ㄉㄨˊ ㄏㄨㄟˊ ㄕㄧˊ ㄌㄨˊ ㄉㄨˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄋㄨˊ ㄏㄨㄟˊ ㄆㄨˊ ㄊㄧˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄏㄧㄟˊ ㄉㄨˊ ㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ</p> <p>人 間 ？ 請 回 答 。” 31 他 們 就 自 相 爭 執 ， “ 假 如 我 們 說 ， ‘ 天 上</p> <p>ㄎㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ</p> <p>來 的 ， ’ 他 便 要 說 ， ‘ 那 麼 你 們 怎 麼 不 信 呢 ？ ’</p>	<p>27 Again they came to Jerusalem. As he was walking in the temple, the chief priests, the scribes, and the elders came to him 28 and said, “By what authority are you doing these things? Who gave you this authority to do them?” 29 Jesus said to them, “I will ask you one question; answer me, and I will tell you by what authority I do these things. 30 Did the baptism of John come from heaven, or was it of human origin? Answer me.” 31 They argued with one another, “If we say, ‘From heaven,’ he will say, ‘Why then did you not believe him?’ 27 他們又去耶路撒冷。當他走在神廟裏面的時候，主祭師們，書記們，和老者就來找他 28 跟他講，“你憑什麼授權做這些代志？誰授給你這些權利的？” 29 耶穌講，“我問你們一個問題，回答我，我便回答你們的問題。 30 約翰的洗禮是源自天堂，或者源自人間？請回答。” 31 他們就自相爭執了，“假如我們說，‘天上來的，’他便要講，‘那麼你們怎麼不信呢？’</p>

<p style="text-align: center;">台語</p> <p style="text-align: center;">Taiwanese</p>	<p style="text-align: center;">國語</p> <p style="text-align: center;">Mandarin</p>	<p style="text-align: center;">英文</p> <p style="text-align: center;">English</p>
<p>dan6 si6 ne5 den4 nong3 mun3 pil cu4 cam5 siong3 jil si6 gi4 sieng3 zai5 san4 e5 lang3 lai3 lan1 lai5 7 但是呢，佃農們彼此參商，‘這是繼承財產的人；來，阮來 sal si4 yi5 jel zai5 san4 de6 si6 lan1 e3 a5 yin5 ne0 de6 ga6 yi5 lia4 ki6 lai6 sal si4 dan4 gao4 殺死他，這財產就是阮的了。’8 他們就給他抓起來，殺死，丟到 heng3 wa5 heng5 zu4 e6 an1 8zua1 ze6 yi5 e6 lai5 ga6 jil gual den4 nong3 hui1 diao5 zo5 ho6 gi5 tal lang3 園外。9 園主會怎麼做？他會來給這些佃農毀掉，租給其他人。 bhe5 ta6 gui4 jil 8dua6 gieng5 bhun3 ma5 ho6 gen4 diol jia4 dan4 ki6 bul yong5 e5 jio6 tao3 ben4 sieng5 liao4 10 沒讀過這段經文嗎：‘被建築者丟棄不用的石頭，變成了 gi5 sil jel si6 zu4 ze4 sieng3 e5 8kua6 lai6 jin5 si6 bhio6 bul kol en3 基石；11 這是主造成的，看來真是妙不可言’？”</p>	<p>ㄉㄢˋ ㄙㄧˋ ㄋㄟˋ ㄉㄣˋ ㄋㄨㄥˋ ㄇㄨㄣˋ ㄆㄧˋ ㄘㄨˋ ㄘㄢˋ ㄕㄨㄥˋ ㄐㄧˋ ㄕㄧˋ ㄍㄨㄥˋ ㄗㄞˋ ㄕㄢˋ ㄛˋ ㄌㄤˋ ㄌㄞˋ ㄌㄞˋ 7 但是呢，佃農們彼此商量，‘這是繼承財產的人；來，我們來 ㄆㄩˋ ㄌㄨˋ ㄙㄩˋ ㄕㄟˋ ㄑㄨㄥˋ ㄉㄞˋ ㄏㄧˋ ㄌㄞˋ ㄑㄨㄥˋ ㄉㄞˋ ㄋㄨㄛˋ ㄋㄨㄛˋ ㄕㄟˋ ㄑㄨㄛˋ 殺死他，這財產就是我們的了。’8 他們就把他抓起來，殺死， ㄎㄞˋ ㄨㄚˋ ㄏㄥˋ ㄗㄨˋ ㄛˋ ㄢˋ ㄕㄨㄞˋ ㄗㄟˋ ㄩㄟˋ ㄛˋ ㄌㄞˋ ㄍㄞˋ ㄐㄧˋ ㄍㄨㄞˋ ㄉㄣˋ ㄎㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄌㄞˋ ㄌㄞˋ 丟到園外。9 園主會怎麼做？他會來把這些佃農毀掉，租給其 ㄎㄞˋ ㄕㄞˋ ㄨㄚˋ ㄨㄛˋ ㄕㄨㄞˋ ㄍㄨㄞˋ ㄆㄨˋ ㄋㄩˋ ㄆㄨˋ ㄕㄨˋ ㄍㄨㄞˋ ㄑㄨㄥˋ ㄕㄨㄞˋ ㄗㄞˋ ㄗㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ 丟到園外。10 沒讀過這段經文嗎：‘被建築者丟棄不用的石頭，變成 ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ 了基石；11 這是主造成的，看來真是妙不可言’？”</p>	<p>7 But those tenants said to one another, ‘This is the heir; come, let us kill him, and the inheritance will be outs.’ 8 So they seized him, killed him, and threw him out of the vineyard. 9 What then will the owner of the vineyard do? He will come and destroy the tenants and give the vineyard to others. 10 Have you not read this scripture: ‘The stone that the builders rejected has become the cornerstone; 11 this is the Lord’s doing, and it is amazing in our eyes?’” 7 但是呢，佃農們彼此參商，‘這是繼承財產的人；來，阮來殺死他，這財產就是阮的了。’ 8 他們就把他抓起來，殺死，丟到園外。9 園主會怎麼做？他會來給這些佃農毀掉，租給其他人。10 沒讀過這段經文嗎：‘被建築者丟棄不用的石頭，變成了基石；11 這是主造成的，看來真是妙不可言’？”</p>
<p>yin5 ne0 hual gen6 wan5 lai3 ya5 sol del gong5 giel yin5 ne0 yin5 ne0 de6 bhe1 dai4 bol yi5 dan6 si6 ji6 hong5 12 他們發現原來耶穌在攻擊他們，他們就要逮捕他，但是一方 min5 8gia5 gun5 jiong5 yol si6 bhong5 diao3 8pi2 a4 8gia5 kuil al 面驚群眾。於是摸著鼻子走開了。</p>	<p>ㄩㄣˋ ㄋㄟˋ ㄏㄨㄞˋ ㄍㄣˋ ㄨㄢˋ ㄌㄞˋ ㄩㄚˋ ㄕㄨㄛˋ ㄉㄞˋ ㄍㄨㄥˋ ㄍㄧㄞˋ ㄩㄣˋ ㄋㄟˋ ㄩㄣˋ ㄋㄟˋ ㄉㄟˋ ㄅㄟˋ ㄉㄞˋ ㄅㄛˋ ㄩㄟˋ ㄉㄢˋ ㄕㄧˋ ㄐㄨㄥˋ ㄏㄨㄥˋ 12 他們發現原來耶穌在攻擊他們，他們就要逮捕他，但是一方 ㄇㄧㄣˋ ㄕㄨㄞˋ ㄍㄨㄢˋ ㄐㄨㄥˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ 面害怕群眾。於是摸著鼻子走開了。</p>	<p>12 When they realized that he had told this parable against them, they wanted to arrest him, but they feared the crowd. So they left him and went away. 12 他們發現原來耶穌在攻擊他們，他們就要逮捕他，但是一方面驚群眾。於是摸著鼻子走開了。</p>
<p>yin5 e0 de6 pai4 ji6 gual hual rui6 sel lang3 ham6 he4 lo4 dieng1 lang3 ki4 yi5 hial hen6 hai4 yi5 lai5 ga6 yi5 13 他們就派一些法瑞希人和賀洛丁人去他那陷害他。14 來跟他 gong4 lao6 sul wan1 mieng5 be4 lil sieng5 sim1 bul pen5 sim1 wu6 ga4 bhe5 lui5 wui5 ho6 hal jin5 li4 講，“老師，阮明白你誠心，不偏心，有教無類，唯符合真理 e5 sin5 de5 si6 ga6 8qial meng5 hu4 sui6 ho6 hong5 de6 ho6 hual ma5 wan5 gai6 hu4 hui6 ho6 yi5 ma5 ya6 jia4 的神道是教。請問，賦稅給皇帝合法嗎？15 阮該賦稅給他嗎或者 bul gail mieng5 mieng3 zai2 8ya4 yin5 ne0 gel de6 hal ga6 yin5 ne0 gong4 lin1 ne0 tai5 wal jil le5 gang4 不該？”明明知樣他們假道學，跟他們講，“你們擡我這個杠 bhe1 cong4 sil mi4 ke6 ji6 le5 ji6 ko5 ghin3 e5 dang5 ban4 ho5 wal 8kua6 yin5 ne0 de6 ke6 ji6 le5 ji6 ko5 要做什麼？拿一個一塊銀的銅板給我看。”16 他們就拿一個一塊 ghin3 e5 dang5 ban4 ho5 yi5 yi5 de6 gong4 jel si6 sang4 e5 tao3 sang4 e5 tao5 hen3 yin5 ne0 dal 銀的銅板給他。他就講，“這是誰的頭？誰的頭銜？”他們答 de5 hong5 de6 e5 tao3 hong5 de6 e5 tao5 hen3 道，“皇帝的頭，皇帝的頭銜。”</p>	<p>ㄩㄣˋ ㄛˋ ㄉㄟˋ ㄆㄞˋ ㄐㄧˋ ㄍㄨㄞˋ ㄏㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ 13 他們就派一些法瑞希人和賀洛丁人去他那裏陷害他。14 來跟 ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ 他說，“老師，我們明白你誠心，不偏心，有教無類，唯符合真 ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ 理的神道是教。請問，賦稅給皇帝合法嗎？15 我們該賦稅給他嗎 ㄍㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ 或者不該？”明明知道他們假道學，跟他們說，“你們擡我杠子 ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ 幹什麼？拿個一塊錢的銅板給我，讓我看。”16 他們就拿一個一 ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ 塊錢的銅板給他。他就說，“這是誰的頭？誰的頭銜？”他們 ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ 答道，“皇帝的頭，皇帝的頭銜。”</p>	<p>13 Then they sent to him some Pharisees and some Herodians to trap him in what he said. 14 And they came and said to him, “Teacher, we know that you are sincere, and show deference to no one; for you do not regard people with partiality, but teach the way of God in accordance with truth. Is it lawful to pay taxes to the emperor, or not? 15 Should we pay them, or should we not?” But knowing their hypocrisy, he said to them, “Why are you putting me to the test? Bring me a denarius and let me see it.” 16 And they brought one. Then he said to them, “Whose head is this, and whose title?” They answered, “The emperor’s.” 13 他們就派一些法瑞希人和賀洛丁人去他那陷害他。14 來跟他講，“老師，阮明白你誠心，不偏心，有教無類，唯符合真理的神道是教。請問，賦稅給皇帝合法嗎？15 阮該賦稅給他嗎或者不該？”明明知樣他們假道學，跟他們講，“你們擡我這個杠要做什麼？拿一個一塊銀的銅板給我看。”16 他們就拿一個一塊銀的銅板給他。他就講，“這是誰的頭？誰的頭銜？”他們答道，“皇帝的頭，皇帝的頭銜。”</p>

<p style="text-align: center;">台語</p> <p style="text-align: center;">Taiwanese</p>	<p style="text-align: center;">國語</p> <p style="text-align: center;">Mandarin</p>	<p style="text-align: center;">英文</p> <p style="text-align: center;">English</p>
<p>ya5 sol di6 sin5 bhio5 sual gao6 e5 si5 ao5 gong4 su5 gi6 mun3 anl 8zual neng5 gong4 mi5 sai4 ya4 si6 dai6 wui5</p> <p>35 耶穌在神廟說教的時候講，“書記們怎麼能講彌賽亞是大衛</p> <p>e5 8gial sunl ne5 dai6 wui5 ga5 di5 jil diao3 sieng4 lieng3 suan5 qiengl zu4 ga5 wal e5 zu4 gong4</p> <p>的子孫呢？ 36 大衛自己指著聖靈宣稱，“主跟我的主講，”</p> <p>ze6 dua4 wal 8jia4 qiul bieng3 danl wal ga6 lil e5 dil rin3 cai6 di6 lil ka5 de4 dai6 wui5 ga5 di5 longl</p> <p>坐在我正手邊，等我給你的敵人擺在你腳底。”’ 37 大衛自己都</p> <p>qieng5 yil wui3 zu4 sol yi4 yi5 anl 8zua4 nieng5 si6 dai6 wui5 e5 8gial sunl ne5 gongl dua5 e5 gun5 diong6 8tia5</p> <p>稱他為主；所以他怎麼能是大衛的子孫呢？”廣大的群眾聽</p> <p>dio4 din5 dinl wu6 bhi5</p> <p>得津津有味。</p>	<p>l se LX pso ph nli se hie kate p gax pxe px hi nh ph ny 3L se ni Lso iy p kay XL kate</p> <p>35 耶穌在神廟說教的時候說，“書記們怎麼能說彌賽亞是大衛的</p> <p>p LXh 3se kay XL p hi se se PL hIL Tsho XL se kh se kate se pxe pxe pso</p> <p>子孫呢？ 36 大衛自己指著聖靈宣稱，“主跟我的主說，”坐在</p> <p>xe lx pax kish kal xe kay 3i kate ka h ph kso pso 3i hie Tiy kay XL p hi kax XL kay</p> <p>我右手邊，等我把你的敵人擺在你腳下。”’ 37 大衛自己都稱他</p> <p>XL se LX LXe l kay ph ny 3L p kay XL kate p LXh 3se LXkay kate kh se XL se XL kate hih</p> <p>為主；所以他怎麼能是大衛的子孫呢？”廣大的群眾聽得津</p> <p>hih lx XL</p> <p>津津有味。</p>	<p>35 While Jesus was teaching in the temple, he said, “How can the scribes say that the Messiah is the son of David? 36 David himself, by the Holy Spirit, declared, ‘The Lord said to my Lord, “Sit at my right hand, until I put your enemies under your feet.”’ 37 David himself calls him Lord; so how can he be his son?” And the large crowd was listening to him with delight. 35 耶穌在神廟說教的時候講，“書記們怎麼能講彌賽亞是大衛的子孫呢？ 36 大衛自己指著聖靈宣稱，‘主跟我的主講，’坐在我正手邊，等我給你的敵人擺在你腳底。”’ 37 大衛自己都稱他為主；所以他怎麼能是大衛的子孫呢？”廣大的群眾聽得津津有味。</p>
<p>yi5 sual gao6 e5 si5 ao5 gong4 siol siml su5 gi6 mun3 yin5 ne0 ai4 qieng6 deng5 pa3 8gia5 lai3 8gia5 ki6</p> <p>38 他說教的時候講，“小心書記們，他們愛穿長袍走來走去，</p> <p>di6 cai4 qi2 a4 ai4 lang5 gong5 gong5 jieng6 jieng5 e5 ga6 yin5 ne0 pa4 jiao5 hul di6 gu4 hui6 so4 ze6 siong6 he4</p> <p>在菜市子愛人恭恭敬敬地跟他們打招呼， 39 在聚會所坐最好</p> <p>e5 wui5 en5 sil siong5 ze4 yieng5 yo6 ze5 yin5 ne0 qin5 tunl gual hu6 lang5 daol e5 cu6 ai4 cai6 yang4 zi5</p> <p>的位，宴席上坐榮譽座！ 40 他們侵吞寡婦人家的厝，愛擺樣子</p> <p>e5 gi5 de4 jiol gu4 yin5 ne0 a5 bhel bil ba6 lang3 gel kal go4 sin3 e5 hun6 no5 ham6 jil jiel</p> <p>地祈禱足久。他們呀，要比別人更教顧神的憤怒和指責。”</p>	<p>kay se hie kate p gax pxe Tlx Tlh px hi nh kay nh Tl gax hax se se pax ph 3k</p> <p>38 他說教的時候說，“小心書記們，他們喜歡穿長袍走來走去，</p> <p>pso pso p hie Tl gax h ph hiy XL XL hIL hIL ka kh kay nh kay se gax pso hIL gax LXe pxe pXL</p> <p>在菜市場喜歡人家恭恭敬敬地跟他們打招呼， 39 在聚會所坐最</p> <p>gse kate XL p lsh Tl pax pxe BXL h pxe kay nh kh se XL XL CX h ph hiy kate Cax p so</p> <p>好的位子，宴席上坐榮譽座！ 40 他們侵吞寡婦人家的房子，愛</p> <p>hso lsh p ka kl kse gh hix kay nh iy lse kl ksh h ph XL Bse ph kate Ch 3X gte se pte</p> <p>擺樣子地祈禱很久。他們呀，要比別人更惹神的憤怒和指責。”</p>	<p>38 As he taught, he said, “Beware of the scribes, who like to walk around in long robes, and to be greeted with respect in the marketplaces, 39 and to have the best seats in the synagogues and places of honor at banquets! 40 They devour widows’ houses and for the sake of appearance say long prayers. They will receive the greater condemnation.” 38 他說教的時候講，“小心書記們，他們愛穿長袍走來走去，在菜市子愛人恭恭敬敬地跟他們打招呼， 39 在聚會所坐最好的位，宴席上坐榮譽座！ 40 他們侵吞寡婦人家的厝，愛擺樣子地祈禱足久。他們呀，要比別人更教顧神的憤怒和指責。”</p>
<p>yi5 ze6 di6 zai5 bhu5 e5 dui4 min5 8kua4 diao5 gun5 jiong5 ga6 8ji3 he6 jiu6 8ji5 8siul gai4 ze6 wu6 8ji5 lang3</p> <p>41 他坐在財務的對面，看著群眾給錢放入錢箱。界多有錢人</p> <p>he6 riu6 dua6 so4 bho1 e5 8ji3 wu6 ji6 le5 san4 gual hu6 lai3 he6 riul neng6 e5 siol dang5 ban4 siong5 dong5 yu3</p> <p>放入大數目的錢。 42 有一個窮寡婦來放入兩個小銅板，相當於</p> <p>ji6 jiam5 8ji3 yi5 de6 gio4 mun5 do3 ga6 yin5 ne0 gong4 laol si6 gong4 jil le5 san4 gual hu6 bil sol</p> <p>一針錢。 43 他就叫門徒，跟他們講，“老實講，這位窮寡婦比所</p> <p>wu5 gi5 tal guan5 hen6 e5 lang3 longl hu4 diel ze5 gi5 tal lang3 wu6 yu5 yol lai5 guan5 hen6 yi5 you3 san4 kun6</p> <p>有其他捐獻的人都付的多。 44 其他人有餘裕來捐獻；她由窮困</p> <p>o5 guan5 hen4 lai6 zul yil sieng5 wa4 e5 sol wu5</p> <p>而捐獻賴之以生活的所有。”</p>	<p>kay pxe pso hso x kate kaxl nih sho se kh se XL kay kh Tlsh gax hax lx kh h ph</p> <p>41 他坐在財務的對面，看著群眾把錢放進錢箱。很多有錢人</p> <p>Cax hih kay pax nh kate kh ph lx se kh XL CX hso Cax hih hie se Tlx se XL h ph Tlsh kax h l</p> <p>放進大數目的錢。 42 有個窮寡婦來放進兩個小銅板，相當於一</p> <p>Ch kh ph kay hix hie nh se kh kh kay nh pxe hse p se se XL kh XL CX kay hIL LXe lx</p> <p>分錢。 43 他就叫門徒，跟他們說，“老實說，這位窮寡婦比所有</p> <p>kl kay hph Tlsh kate h ph kax CX kate kaxC kl kay h ph lx h h hso hph Tlsh kay lx kh XL hsh h</p> <p>其他捐獻的人都付的多。 44 其他人有餘裕來捐獻；她由窮困而</p> <p>hph Tlsh hso l PL gax kate LXe lx</p> <p>捐獻賴以生活的所有。”</p>	<p>41 He sat down opposite the treasure, and watched the crowd putting money into the treasury. Many rich people put in large sums. 42 A poor widow came and put in two small copper coins, which are worth a penny. 43 Then he called his disciples and said to them, “Truly I tell you, this poor widow has put in more than all those who are contributing to the treasure. 44 For all of them have contributed out of their abundance; but she out of her poverty has put in everything she had, all she had to live on.” 41 他坐在財務的對面，看著群眾給錢放入錢箱。界多有錢人放入大數目的錢。 42 有一個窮寡婦來放入兩個小銅板，相當於一針錢。 43 他就叫門徒，跟他們講，“老實講，這位窮寡婦比所有其他捐獻的人都付的多。 44 其他人有餘裕來捐獻；她由窮困而捐獻賴之以生活的所有。”</p>

